



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA I CONVOCATÒRIA OBERTA, PER A LA SUBTITULACIÓ DE LLARGMETRATGES, CURTMETRATGES I DOCUMENTALS PRODUÏTS A CATALUNYA

Ref. 02/ L0168 U10 N- RES. DEFINITIVA

Fets

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull de data 9 de març de 2015 (DOGC número 6831, de 16.3.15) s'obre la convocatòria, en règim de concurrència competitiva i convocatòria oberta, per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la subtitulació de llargmetratges, curtmetratges i documentals produïts a Catalunya.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 6 d'octubre de 2015, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
4. En data 23 de novembre de 2015, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.
4. Les bases 1.2 i 13.2 que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació de llargmetratges, curtmetratges i documentals produïts a Catalunya.

L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.



Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en Annex I.
- 2- Denegar les sol·licituds de subvencions que es detallen a l'Annex II.
- 3- Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
- 4- Establir que les subvencions atorgades en aquesta resolució tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
- 5- Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els hi sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, es pot interposar, recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar des de la publicació de la resolució.

Barcelona, 27 de novembre de 2015

El director de l'Institut Ramon Llull

Àlex Susanna i Nadal



ANNEX I

L0168 U10 N-SUB 523/15-1

Beneficiari: Batabat SCCL

Títol: Temps de Caritat

Activitat: traducció al francès dels subtítols del documental "Temps de Caritat".

Import sol·licitat: 930,67 €

Import subvencionable: 930,67 €

Import atorgat: 515,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals així com la llengua final de la subtitulació.

Es valora positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut la confirmació de cap.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 526/15-1

Beneficiari: Batabat SCCL

Títol: Un dia perfecte per volar

Activitat: traducció al francès, anglès i castellà dels subtítols del film "Un dia perfecte per volar".

Import sol·licitat: 2.920,16 €

Import subvencionable: 2.920,16 €

Import atorgat: 2.423,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del llargmetratge, la participació de creadors catalans, la internacionalització del projecte i la seva repercussió en la difusió del cinema català, les llengües finals de la subtitulació així com el caràcter innovador del film.

Es valora molt positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i el fet que hagi participat a festivals internacionals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al 63 Donostia Zinemaldia- Festival de San Sebastián International Film Festival on s'ha presentat el film.

També valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 528/15-1

Beneficiari: Els Films de la Rambla, SA

Títol: El virus de la por

Activitat: traducció a l'anglès, castellà i francès dels subtítols del film "El virus de la por".

Import sol·licitat: 2.204,00 €

Import subvencionable: 2.204,00 €

Import atorgat: 1.830,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del llargmetratge, la participació de creadors catalans, la internacionalització del projecte i la seva repercussió en la difusió del cinema català, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

Es valora molt positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i el fet que hagi participat a festivals internacionals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival des Films du Monde (Montreal) on s'ha presentat el film.

També valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 9 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 529/15-1

Beneficiari: Els Films de la Rambla, SA

Títol: Cola, Colita, Colassa

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del documental "Cola, colita, colassa".

Import sol·licitat: 1.638,00 €

Import subvencionable: 1.638,00 €

Import atorgat: 907,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals així com les llengües finals de la subtitulació.

Es valora molt positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i el fet que hagi participat a festivals internacionals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 530/15-1

Beneficiari: De-De-Ema Visual, SL

Títol: L'Artèria Invisible

Activitat: traducció al castellà i anglès dels subtítols del film "L'Artèria invisible".

Import sol·licitat: 2.200,00 €

Import subvencionable: 2.200,00 €

Import atorgat: 1.420,00 €

La comissió valora positivament l'interès i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival des Films du Monde (Montréal) on s'ha presentat el film.

També valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 532/15-1

Beneficiari: Bausan Films SL

Títol: Hi Mr. Gehry, I'm Marc from Arenys

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del documental "Hi Mr. Gehry, I'm Marc from Arenys".

Import sol·licitat: 1.486,90 €

Import subvencionable: 1.486,90 €

Import atorgat: 823,00 €

La comissió valora positivament l'interès i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, les llengües finals de la subtitulació, el caràcter innovador del documental així com la seva inclusió a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 553/15-1

Beneficiari: Batabat SCCL

Títol: 13 dies d'octubre

Activitat: traducció al castellà i anglès dels subtítols del film "13 dies d'octubre".

Import sol·licitat: 2.340,00 €

Import subvencionable: 2.290,00 €

Import atorgat: 1.267,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del llargmetratge, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals així com les llengües finals de la subtitulació.

Es valora positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el llargmetratge, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 554/15-1

Beneficiari: Karavan Productions Films, SL

Títol: Madame Barcelona, un recorregut per l'Arc del Teatre

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del documental "Madame Barcelona, un recorregut per l'Art del Teatre".

Import sol·licitat: 1.388,52 €

Import subvencionable: 1.388,52 €

Import atorgat: 896,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com el caràcter innovador del documental.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival Internacional de Cinema Històric i Militar de Varsòvia.

També valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 555/15-1

Beneficiari: Producciones Doble Banda, SL

Títol: Tchindas

Activitat: traducció al castellà, anglès, francès i portuguès dels subtítols del documental "Tchindas".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 1.383,00 €

La comissió valora positivament l'interès i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

Es valora molt positivament la trajectòria dels directors del documental atès que han dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament la seva participació a festivals internacionals.

La comissió valora molt positivament les cartes d'invitació a l'Outfest Los Angeles LGBT Film Festival, al Sao Paulo International Film Festival i al Festival Internacional y Mercado de Cine Documental de Guía de Isora (Tenerife).

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 559/15-1

Beneficiari: Intent Producciones S.L.

Títol: La granja del pas

Activitat: traducció al castellà, anglès i francès dels subtítols del documental "La granja del pas".

Import sol·licitat: 2.050,00 €

Import subvencionable: 2.050,00 €

Import atorgat: 1.134,00 €

La comissió valora positivament l'interès i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

Es valora molt positivament la trajectòria de la directora del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.



L0168 U10 N-SUB 560/15-1

Beneficiari: Compacto, SCCL (Primitive Films, SCCL)

Títol: El camí més llarg per tornar a casa

Activitat: traducció al castellà, anglès i francès dels subtítols del film "El camí més llarg per tornar a casa".

Import sol·licitat: 1.138,06 €

Import subvencionable: 1.138,06 €

Import atorgat: 735,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació, el caràcter innovador del film així com la seva inclusió a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del llargmetratge atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al 63 Donostia Zinemaldia- Festival de San Sebastián International Film Festival on s'ha presentat el film.

També valora molt positivament el fet que la versió original del llargmetratge sigui el català.

La comissió acorda atorgar 7 punts a aquesta sol·licitud.

En data 28/10/2015 es requereix a Primitive Films, SCCL un aclariment atès que en la consulta realitzada al Registre de Cooperatives es constata una incongruència en el nom assignat al CIF F65450629: enlloc de Primitive Films, SCCL, consta Compacto, SCCL.

Primitive Films, SCCL ha canviat la seva denominació social per Compacto, SCCL (resolució d'inscripció en el Registre de Cooperatives del canvi de denominació social de data 22/4/2015).

En el moment de sol·licitar-se la subvenció (31/07/2015), alguns tràmits (inscripció al Registre d'Empreses Audiovisuales de Catalunya –REAC- o obtenció del certificat digital) estaven en procés de canvi de denominació social i, per aquest motiu, en la sol·licitud consta la denominació anterior.

L0168 U10 N-SUB 565/15-1

Beneficiari: Intropia Media SL

Títol: Las Sinsombrero

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del documental "Las Sinsombrero".

Import sol·licitat: 2.182,62 €

Import subvencionable: 2.182,62 €

Import atorgat: 1.208,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la internacionalització del projecte i la seva repercussió en la difusió del cinema català, la participació de coproductors nacionals, la llengua final de la subtitulació i la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria de les directores del documental atès que han dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació a l'Edinburgh Spanish Film Festival.



La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

La comissió acorda atorgar 6 punts a aquesta sol·licitud.

L0168 U10 N-SUB 574/15-1

Beneficiari: Massa d'Or Produccions cinematogràfiques i audiovisuals SL

Títol: El testament de la Rosa

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del documental "El testament de la Rosa".

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Import atorgat: 369,00 €

La comissió valora molt positivament l'interès i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, la llengua final de la subtitulació així com el caràcter innovador del documental.

Es valora molt positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals i es valora positivament el fet que s'acrediti el reconeixement de premis i la seva participació a festivals internacionals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

La comissió acorda atorgar 8 punts a aquesta sol·licitud.



ANNEX II

L0168 U10 N-SUB 527/15-1

Beneficiari: Carlos Pazos Moya

Títol: Artissimo, Collage para leer

Activitat: traducció al francès, anglès i castellà dels subtítols del documental "Artissimo, collage para leer".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la participació de coproductors nacionals així com les llengües finals de la subtitulació.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

Malgrat que el sol·licitant presenta cartes d'invitació del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía i al Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo Artium de Álava, la comissió no atorga cap punt en aquest criteri ja que considera que aquests centres no es troben dins del circuit professional de festivals i mercats internacionals cinematogràfics.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 3 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir la subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 531/15-1

Beneficiari: Unicamente Severo Films, SL

Títol: Mai és tan fosc

Activitat: traducció al francès dels subtítols del documental "Mai és tan fosc".

Import sol·licitat: 1.950,00 €

Import subvencionable: 1.950,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la llengua final de la subtitulació, així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria de la directora del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

Malgrat que el sol·licitant presenta una carta d'invitació del moviment transnacional Marea Granate, la comissió no atorga cap punt en aquest criteri ja que aquesta mostra no es troba dins del circuit professional de festivals i mercats internacionals cinematogràfics.



Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 533/15-1

Beneficiari: Jaime Fargas Coll

Títol: Glosadors

Activitat: traducció al castellà i anglès dels subtítols del documental "Glosadors".

Import sol·licitat: 2.140,00 €

Import subvencionable: 2.140,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

Malgrat que el sol·licitant presenta cartes d'invitació al Festival de Primavera de Bertsolaris i al Festival (a)phònica de Banyoles, la comissió no atorga cap punt en aquest criteri ja que considera que aquests festivals no es troben dins del circuit internacional cinematogràfic professional.

Es valora molt positivament el fet que la versió original del documental sigui el català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 534/15-1

Beneficiari: La Lupa Produccions SL

Títol: El jardí de les flors del presseguer

Activitat: traducció al català, castellà i anglès dels subtítols del documental "El jardí de les flors del presseguer".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no



acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol.licitant no n'acredita haver obtingut cap.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol.licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol.licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

En data 22 d'octubre de 2015, La Lupa Produccions SL presenta un escrit al.legant que el senyor Oriol Gispert va intervenir en la direcció del documental "El jardí de les flors del presseguer" i demana :

- *« Els currículums complets dels directors, amb la seva trajectòria en la que es demostra que compleixen els requisits per aconseguir la màxima puntuació.*
- *El llistat de premis i reconeixements internacionals dels seus treballs anteriors.*
- *Incloure el currículum d'Oriol Gispert en la valoració de la trajectòria dels directors, ja que ha participat en el procés creatiu i de direcció del llargmetratge, i així ho ratifiquen els tres signats. »*

No s'accepta l'al.legació formulada ja que en el moment de presentar la sol.licitud i en el moment de la seva valoració per la comissió avaluadora no constava aquesta tercera persona com a director.

L0168 U10 N-SUB 535/15-1

Beneficiari: De-De-Ema Visual, SL

Títol: Darrere la porta

Activitat: traducció al castellà i anglès dels subtítols del film "Darrere la porta".

Import sol.licitat: 1.700,00 €

Import subvencionable: 1.700,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el llargmetratge, la participació de coproductors internacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del llargmetratge atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el llargmetratge, ja que el sol.licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.



Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 539/15-1

Beneficiari: SCOB Arquitectura i Paisatge SLP

Títol: Landskating

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del curtmetratge "Landskating".

Import sol·licitat: 930,00 €

Import subvencionable: 930,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del curtmetratge, la participació de creadors catalans així com la llengua final de la subtitulació.

Es valora positivament la trajectòria del director del curtmetratge atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el curtmetratge, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut la confirmació de cap.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del curtmetratge ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 541/15-1

Beneficiari: Camille Produccions SL

Títol: El Jardí Secret

Activitat: traducció al català, castellà, anglès i francès dels subtítols del documental "El Jardí Secret".

Import sol·licitat: 2.008,98 €

Import subvencionable: 1.971,07 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la participació de coproductors nacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no ha dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant



no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 546/15-1

Beneficiari: Segarra Films SL

Títol: The evil that men do

Activitat: traducció al català i castellà dels subtítols del film "The evil that men do".

Import sol·licitat: 807,25 €

Import subvencionable: 807,25 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans, la llengua final de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival des Films du Monde (Montreal) on s'ha presentat el film.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del film, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 556/15-1

Beneficiari: Fundació Ecom

Títol: Vides Diverses

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols del documental "Vides Diverses".

Import sol·licitat: 1.312,39 €

Import subvencionable: 1.312,39 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió atorga una baixa puntuació a l'interés i contingut del projecte malgrat la participació de creadors catalans en el documental i les llengües finals de la subtitulació.

Es valora positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.



La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 557/15-1

Beneficiari: Batabat SCCL

Títol: La distància dels noms

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del documental "La distància dels noms".

Import sol·licitat: 951,00 €

Import subvencionable: 951,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la rellevància que la cultura catalana té en la temàtica i l'ambientació del documental, la participació de creadors catalans, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria dels directors del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental, ja que el sol·licitant no n'acredita haver obtingut cap.

Es valora positivament que la llengua catalana tingui presència en la versió original, juntament amb altres llengües.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 561/15-1

Beneficiari: Nanouk Films, SL

Títol: Dead slow ahead

Activitat: traducció al català, castellà, anglès i francès dels subtítols del documental "Dead slow ahead".

Import sol·licitat: 1.753,00 €

Import subvencionable: 1.464,75 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora molt positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de



creadors catalans en el documental, la participació de coproductors nacionals i internacionals, les llengües finals de la subtitulació, el caràcter innovador del documental així com la seva inclusió a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no ha dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al 68 Festival del film Locarno on s'ha presentat el documental.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 564/15-1

Beneficiari: 15-L Films SL

Títol: Pequeñas mentiras piadosas

Activitat: traducció a l'anglès i francès dels subtítols del film "Pequeñas mentiras piadosas".

Import sol·licitat: 2.088,00 €

Import subvencionable: 2.088,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de coproductors internacionals, les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del film atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival Biarritz Amérique Latine.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del film ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 5 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 569/15-1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Títol: Una historia de familia

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del documental "Una historia de familia".

Import sol·licitat: 1.278,45 €

Import subvencionable: 1.278,45 €

Import atorgat: 0,00 €



La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el documental, la llengua final de la subtitulació així com la seva inclusió a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival Internacional de Cinema Gai i Lèsbic de Barcelona.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 572/15-1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Títol: B, La pel·lícula

Activitat: traducció a l'anglès dels subtítols del llargmetratge "B, La pel·lícula".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió valora positivament l'interés i contingut del projecte atesa la participació de creadors catalans en el llargmetratge, la participació de coproductors nacionals, la llengua final de la subtitulació així com la inclusió del film a la base de dades de Catalan Films.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria del director del llargmetratge atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival Cinespaña Toulouse.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del film, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 573/15-1

Beneficiari: Inicia Films, SL

Títol: La intérprete

Activitat: traducció al francès i anglès dels subtítols del documental "La intérprete".

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €



Import atorgat: 0,00 €

La comissió atorga una baixa puntuació a l'interés i contingut del projecte malgrat les llengües finals de la subtitulació així com la inclusió del documental a la base de dades de Catalan Films.

Es valora positivament la trajectòria del director del documental atès que ha dirigit més de quatre llargmetratges o documentals.

La comissió valora positivament la carta d'invitació al Festival des Films du Monde (Montreal) on s'ha presentat el documental.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental, ja que aquest no és totalment ni parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 4 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.

L0168 U10 N-SUB 588/15-1

Beneficiari: Primitive Films, SCCL

Títol: Loba

Activitat: traducció al castellà, anglès i francès dels subtítols del film "Loba".

Import sol·licitat: 2.305,44 €

Import subvencionable: 2.305,44 €

Import atorgat: 0,00 €

La comissió atorga una baixa puntuació a l'interés i contingut del projecte malgrat la participació de creadors catalans en el documental així com les llengües finals de la subtitulació.

La comissió atorga una baixa puntuació a la trajectòria de la directora del documental atès que no acredita haver dirigit més de tres llargmetratges, curtmetratges o documentals.

La comissió no atorga cap punt en el criteri relatiu a l'obtenció de cartes d'invitació de festivals i mercats internacionals on s'hagi presentat o s'hagi de presentar el documental.

La comissió no atorga cap puntuació en el criteri que valora la versió original del documental, ja que aquest no és totalment o parcial en català.

Per tot el que s'ha exposat, i malgrat la bona valoració que el sol·licitant ha obtingut en alguns dels criteris de valoració, la comissió acorda denegar aquesta sol·licitud, ja que la puntuació obtinguda és de 2 punts i la puntuació mínima fixada per la comissió per obtenir una subvenció és de 6 punts.